

The famous Russian Tibetologist Vilena Sanjeevna Dylykova-Parfionovich presents his new book - the second in the Kalachakra Tantra series.

The main goal of the series is to give translations of all the sacred Buddhist texts of the Kalachakra teachings from the Tibetan Canon - a huge, 362-volume collection of ancient religious and philosophical works.

The first book of Vilena Sanjeevna, which was released in 2018, provides translations of the Tantra, called “The core of the Brilliant Kalachakra Tantra”, as well as the first chapter of the treatise “The Brilliant Kalachakra Tantra, dedicated to the advent of the Adi Buddha, or the Primordial Buddha”. She has given both texts a literal translation and a translation-transcript.

In a new, second book, Vilena Sanjeevna published a literal translation of another treatise - Tantra, called “The Essence of the Later Version of the Brilliant Kalachakra Tantra”.

What is literal translation and decryption translation? The sacred texts of any spiritual tradition are always deeply symbolic: the same word can have several different meanings. The simplest of them is one that can be found in a dictionary, for example, Tibetan-Russian or Tibetan-English. This is the simplest, “literal” translation of a word. Using these meanings, the translator gets an idea of the meaning of the sacred text lying on the surface. This is literal translation.

However, Vilena Sanjeevna is convinced that the Kalachakrin texts she studies have at least one more layer of meaning. In her opinion, the Tibetans have created a special symbolic language, a special “cryptography” in which each word symbolizes an astronomical object or a cosmic process. Revealing these hidden meanings is an extremely difficult work requiring deep knowledge in the field of ancient Indian and Tibetan mythology, calendar theory, ancient astronomy, the customs of Asian peoples, the animal and plant world of Tibet... Deciphering word for word, sentence by sentence, the researcher gradually opens up a grandiose panorama of cyclic births and deaths of celestial bodies, constellations, galaxies.

Translations from Tibetan of the three mentioned texts of the Kalachakra teachings are directly related to astronomy, physics, mathematics, medicine, philosophy, astrology and other ancient sciences. The second book, like the others from the Kalachakra Tantra series, is addressed to everyone who seeks to expand consciousness, comprehend the past and future paths of humanity, the synthesis of a religious-mystical, philosophical and scientific approach to cognition of the World.